

Uptrend@TWC

東華學院動向

ISSUE 11 2018 JUN

專題報道 Feature Article

東華學院秉承培育幼教專業人才理念 與社會各界合力促進幼兒福祉

TWC nurtures competent professionals in early childhood education
for the benefits of society



TWC launched the Higher Diploma in Early Childhood Education in 2016. In the subsequent year, the Bachelor of Education (Hons) in Early Childhood Education was also launched, which made the College become the first local self-financing institution registered under the Post Secondary Colleges Ordinance (Cap 320) to offer teacher training degree programme. Riding on our strengths and experiences in early childhood education, TWC will offer the articulated degree programme (direct entry to the third year) in part-time mode in September 2018.

東華學院一向關注幼兒教育，在2016年開辦幼兒教育高級文憑課程，再於翌年開辦幼兒教育（榮譽）教育學士課程，成為全港首間根據《專上學院條例》（第320章）註冊，而提供專業認可幼兒教育學位課程的自資專上院校。今年9月，學院將會開辦直入第3年的兼讀制幼兒教育（榮譽）教育學士學位課程。

為促進幼兒福祉，學院於2月13日與香港政策研究所香港願景計劃、香港中文大學香港亞太研究所及香港保護兒童會，假校園舉行兒童政策圓桌會議，並邀得行政長官林鄭月娥女士，大紫荊勳賢，GBS作主禮嘉賓。逾20名幼兒教育與家庭照顧的團體代表和學者，既深入討論相關議題，亦就將成立的兒童事務委員會的性質、角色及工作提供意見。於會議的啟動禮上，特首談及幼兒教育是兒童政策發展其中一個重要元素。

隨着政府籌組兒委會，學院的幼教課程將配合政府相關政策，同時亦會鼓勵學生積極參與委員會的各項公眾活動，以豐富他們的學習經歷。

To promote the well-being of children, TWC, Hong Kong Policy Research Institute, Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies and Hong Kong Society for the Protection of Children co-organised the Roundtable on Children's Policy on 13 February. The Roundtable was officiated by Mrs. Carrie Lam, GBM, GBS, the Chief Executive of the HKSAR, and joined by more than 20 professionals and scholars in early childhood education and family care. Mrs. Lam made a speech at the opening ceremony and laid out that early childhood education was a crucial element in developing public policies on children welfare. The Roundtable panelists exchanged views on promoting children's well-being and the establishment of a Commission on Children.

To tie in with the implementation of relevant policies, TWC will refine the early childhood programme curriculum wherever necessary and encourage students to actively participate in related public engagement activities.

首辦東華學院公開講座 與社會大眾分享智慧及見識

The first TWC Public Lecture is successfully held



香港大學李嘉誠醫學院院長梁卓偉教授（右三），GBS，JP與學生代表及在場觀眾分享醫學、健康、音樂與人生。Prof. Gabriel Leung, GBS, JP (right 3), Dean of the Li Ka Shing Faculty of Medicine of the University of Hong Kong, shares his insights on medicine, health, music and life.

為進一步延伸教育工作，學院於年初推出《東華學院公開講座》系列，並廣邀社會各界賢士，分享他們的專業知識及寶貴經驗，讓社會大眾一同獲益。首次講座於1月26日舉行，題目為「與梁卓偉教授暢談醫學、健康、音樂與人生」，並由香港大學李嘉誠醫學院院長梁卓偉教授，GBS，JP主講，吸引了逾320名學院師生及公眾人士參加。梁教授與四位來自不同學院的學生於台上交流，分享他由讀書時期到進入政府工作，以及後來到大學擔任醫學院院長的點滴，席間更寄語觀眾在忙碌的生活中偶爾也需要好好休息，在適當時間停下來欣賞身邊美好的事物。

In order to convey TWC's core value of serving the community, the College has launched "TWC Public Lecture" series and invites social leaders and influential minds to deliver public lectures at the College, where the speakers can share their life experiences or views on issues of societal concerns with members of the public. The first seminar was successfully held on 26 January. With the theme "A Fireside Chat with Professor Gabriel Leung – Medicine, Health, Music and Life" conducted by Prof. Gabriel Leung, GBS, JP, Dean of the Li Ka Shing Faculty of Medicine of the University of Hong Kong, the event attracted more than 320 students, staff and members of the public. Prof. Leung concluded his sharing with an inspirational quote "stop and smell the roses", meaning that everyone should somehow relax from his/her busy schedule and take time to enjoy the beauty of life.

東華學院命名「東華三院丁酉年董事局電腦實驗室」

Naming of "Tung Wah Group of Hospitals Board of Directors 2017/2018 Computer Laboratory"

為答謝及表彰東華三院歷年來的支持，學院將京士柏校園9樓全新設立的電腦實驗室命名為「東華三院丁酉年董事局電腦實驗室」。命名典禮於3月21日舉行，由東華三院丁酉年董事局主席李銓麟博士太平紳士、東華學院校董會主席文穎怡小姐、東華學院校務委員會主席陳文綺慧女士，BBS，東華學院校長呂汝漢教授，MH，以及一眾東華三院丁酉年董事局成員等嘉賓共同主持了簡單而隆重的碑記揭幕儀式。

自創校以來，東華三院一直為學院提供了多方面的實質支援，包括每年捐助獎學金和助學金，提供機會予學生於各轄下服務單位實習，在收生及課程認證方面提供專業的支援，以及幫助學院建立籌募網絡等。而上屆（丁酉年）董事局亦慷慨捐出100萬元予學院作總體發展用途，幫助學院提升教學質素。

The computer laboratory on 9/F King's Park Campus at TWC was named "Tung Wah Group of Hospitals Board of Directors 2017/2018 Computer Laboratory" in appreciation of the staunch support of Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs) over the years. The naming ceremony on 21 March was officiated by Dr. Lee Yuk Lun, JP, Chairman of TWGHs (2017/2018), Ms. Ginny Man, Chairman of TWC Board of Governors, Mrs. Viola Chan, BBS, Chairman of TWC College Council, Prof. Yu-hon Lui, MH, President of TWC, TWGHs Board Members (2017/2018) and other guests of the TWC community.

TWGHs has provided the College with substantive support in various areas, including but not limited to donating scholarships and bursaries every year, providing students with internship opportunities, and assisting in admission, accreditation, and fundraising matters. The generous donation of HK\$1 million made by the Board of Directors 2017/2018 has also provided the College with much-needed resource to enhance the teaching and learning quality and overall development.



東華三院丁酉年董事局主席李銓麟博士太平紳士（前排右五）、東華學院校董會主席文穎怡女士（前排右六）、東華學院校務委員會主席陳文綺慧女士，BBS（前排左四）、東華學院校長呂汝漢教授，MH（前排左三）與其他主禮嘉賓出席典禮。

Dr. Lee Yuk Lun, JP (first row, right 5), Chairman of TWGHs (2017/2018), Ms. Ginny Man (first row, right 6), Chairman of TWC Board of Governors, Mrs. Viola Chan, BBS (first row, left 4), Chairman of TWC College Council, Prof. Yu-hon Lui, MH (first row, left 3), and other guests witness the ceremony.

畢業生就業前景理想 平均月薪達\$26,500

TWC graduates report positive career outlook



東華學院畢業生向來備受僱主歡迎，根據2017年的畢業生調查，超過九成的受訪者於畢業後成功獲聘或選擇繼續進修，整體平均月薪達港幣\$26,500，較2016年畢業生平均月薪\$20,062高超過三成，反映學院的畢業生就業市場上的競爭優勢顯著，就業情況理想。放射治療學畢業生的入息最高，平均月入達港幣\$33,612。

醫護界是最多畢業生投身的界別，約為81%，其次為商界，佔約7%，教育界佔5%，社區服務界佔3%，其餘4%則投身於批發零售及出入口貿易、政府公務、服務業及其他界別。超過九成受訪者認為投身的行業與在學院就讀的課程相關，反映學院的課程能裝備年青人投身心儀的職業。

TWC graduates are well-received by employers. According to the result of the Graduate Survey 2017, more than 90% of the respondents were engaged in employment and further studies. The average monthly salary of the graduates was \$26,500, which was 30% higher than that of the graduates in 2016. The survey result showed that our graduates were highly competitive in the employment market. Graduates of Bachelor of Science (Hons) in Radiation Therapy earned an average of HK\$33,612 per month, making them the highest income earners among graduates of various disciplines.

The health care sector remained the most preferred sector for the graduates as about 81% of them had joined this sector, followed by the business sector (7%), education sector (5%) and social services sector (3%). More than 90% of the respondents were engaged in a career related to their studies, which reflected that the College's programmes could prepare students for entering the workplaces of their choice.



畢業生分享 Graduate sharing

陳嘉懿 Annie Chan

- 2017年工商管理(榮譽)學士畢業生
- Graduate of Bachelor of Business Administration (Hons), 2017
- 現職永泰製衣實業有限公司助理採購員
- Currently an Assistant Merchandiser in Wing Tai Corporation Limited

我現時工作常常應用到以往在學院所學的知識，例如市場學、財務學等理論，真的能做到學以致用。在學期間，我利用空餘時間積極參與不同的社區服務，亦曾任東華學院第五屆社會服務團主席。我很高興獲得社會福利處頒發義工金獎，鼓勵我繼續投入義務工作，對社會作出貢獻。我相信積極參與學生活動能加強自信和領導能力，對日後工作有莫大裨益。

The knowledge and theory that I learned in TWC were very useful in the workplace, especially those in finance and marketing. I took part in various voluntary works during my study in TWC. I was also the President of the 5th term of the Community Services Team of TWC and was awarded the gold prize by the Social Welfare Department. I believe that participating in student activities enhanced my self-confidence and leadership skills, which are very important to my career development.

培育老年學專才 服務銀髮社群

Nurturing professionals in gerontology to serve the grey population

根據政府去年9月發表的人口推算，預期65歲及以上長者人口在未來20年將增加超過一倍達237萬，高佔總人口的31%，建議社會各界對人口老化挑戰作好準備。數據亦意味著一個龐大而不斷增長的「銀髮市場」，社會正渴求服務長者的專才。

東華學院的應用老年學（榮譽）理學士課程旨在培育老年學的專才，以面對人口老化所帶來的挑戰和機遇。透過課程，學生能夠掌握社會老年學、心理老年學、公共衛生及醫療服務管理等各範疇的知識及理論，並在臨床導師的專業指導下，學習應用知識於各類型的長者社會服務，為自己將來投身長者醫療、社福、復康行業做好準備。



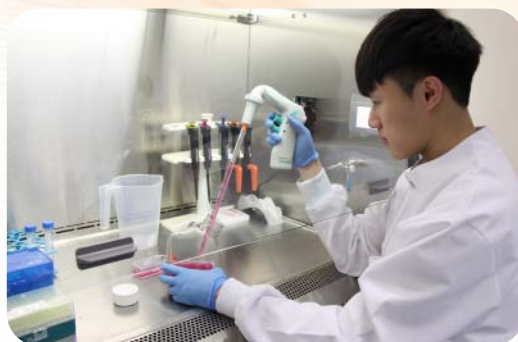
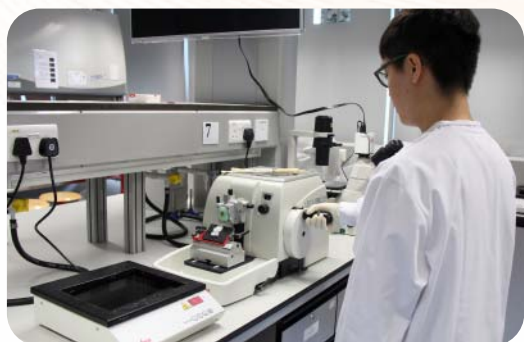
According to the Hong Kong population projections released by the government in September 2017, the number of elderly persons aged 65 and over is projected to more than double in the coming 20 years, reaching 2.37 million (31% of the total population). The projection suggests an ever-growing silver market with a great demand for professionals in elderly services.

The Bachelor of Science (Hons) in Applied Gerontology nurtures experts in gerontology to meet the challenges of the ageing population in Hong Kong. This programme provides a full scope of theoretical knowledge in social gerontology, psychological gerontology, public health, and health and social services planning and management. Students will apply the knowledge and skills to a diverse elderly healthcare service setting under the guidance of clinical instructors. Graduates will be equipped as experts to work in social care organisations, rehabilitation institutions, healthcare companies for providing products and services to the grey population.

同學獲安排到社區、復康和院舍照顧等機構，了解長者健康護理服務實況。
Students visit community care, rehabilitative care and residential care centres to understand aged care services.

醫療科學學士課程 開拓升學就業雙出路

Medical science programme equips students for both career and education pathways



東華學院的醫療科學（榮譽）學士學位課程，旨在培育專業的人員從事醫療及法證工作。課程著重教授學生生物醫學知識和基礎專業技能，培養學生科學探索思維，幫助他們建立穩固的科學根基。當中包括兩項主修專業科目，分別是基礎醫療科學及法庭科學。

主修基礎醫療科學的畢業生可以銜接各類型醫療科學相關課程，其中過半畢業生會選擇於本地或海外修讀專業醫療學士或碩士課程，包括醫學、物理治療、脊醫、獸醫、放射診斷、公共衛生等，而選擇就業的畢業生多從事醫療健康相關工作，或投入與醫學相關的學術研究。

主修法庭科學的畢業生具備良好的觀察力及分析能力，畢業後可以選擇加入香港警務處、香港消防處等相關政府部門，或於實驗室、公證行工作，發揮所長。

The Bachelor of Medical Science (Hons) programme offered by TWC is designed for students who want to pursue their career in professional medical and health or forensic science disciplines. The programme aims to equip students with biomedical science knowledge and relevant technical expertise that are essential for

their further study and career development. It contains two majors, namely Basic Medical Sciences (BasMSc) and Forensic Science (FSc).

Over 50% of the BasMSc major graduates pursue further studies in medicine, physiotherapy, chiropractic, veterinary science, radiography and public health in local or overseas universities. Other graduates choose to work in the medical and health-related sector or engage in medical-related research.

Graduates majoring in FSc are well-prepared with precise observation and analytical skills. They will find their career opportunities in the Hong Kong Police Force, the Hong Kong Fire Services and other relevant government departments, as well as laboratories and certification industries.

健康科學高級文憑課程 培訓醫療服務人材

Higher Diploma in Health Science nurtures youngsters to join healthcare workforce

東華學院開辦的兩年制健康科學高級文憑課程旨在向有志投入醫療服務行業的年青人教授基礎知識和提供有系統的技能訓練。課程著重培訓在臨床環境中的工作技能，包括基本的護理技巧，採集和處理樣本等的實驗室操作，溝通技巧以及臨床管理需具備的資訊科技能力。畢業生可於政府或私家診所從事診所助理工作，也可於生命科學相關的化驗所從事實驗室助理工作。此外，課程亦加強了生物醫療科學理論知識的培訓，有利畢業生在醫療相關學科範疇繼續進修。畢業生可申請銜接入讀東華學院的醫療科學、護理學和應用老人學學士課程，也可報讀其它由本地或海外院校提供的醫學和健康科學相關的學士課程。



The Higher Diploma in Health Science of TWC provides a combined basic training of clinical skills and laboratory skills in a two-year study. It aims to provide opportunities for young people to enter health services industries from both the clinical assistance and laboratory assistant positions. The programme emphasises on workplace skills in clinical settings, including fundamental care skills, laboratory skills, communication skills and IT skills in clinical administration. Graduates can also articulate to degree studies at TWC, e.g. the Bachelor of Medical Science (Hons), the Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing and the Bachelor of Science (Hons) in Applied Gerontology, via senior-year-entry.

學院動態 College Development & Activities

入學獎學金 2018/2019

Entrance Scholarships 2018/2019

學院提供多項入學獎學金以鼓勵於香港中學文憑試表現優異的新生，獎勵屬一次性，金額可達港幣30,000元。

TWC sets up various Entrance Scholarship in recognition of outstanding HKDSE students. The scheme offers one-off scholarships of up to HK\$30,000 per award.

課程 Programme	獎學金條件 Awarding Criteria	金額(每名) Scholarship amount (per head)
工商管理(榮譽)學士 Bachelor of Business Administration (Hons)	於香港中學文憑試取得15分或以上成績的新生 For Year 1 students with a HKDSE score of 15 or above	HK\$30,000
創業與管理學(榮譽)工商管理學士 Bachelor of Business Administration (Hons) in Entrepreneurship and Management		
應用老年學(榮譽)理學士 Bachelor of Science (Hons) in Applied Gerontology		
應用心理學(榮譽)社會科學學士 Bachelor of Social Science (Hons) in Applied Psychology		
幼兒教育高級文憑 Higher Diploma in Early Childhood Education	於香港中學文憑試取得12分或以上成績的新生 For Year 1 students with a HKDSE score of 12 or above	HK\$20,000
心理學高級文憑 Higher Diploma in Psychology		HK\$20,000

審視資源分配 調整部份課程學費

TWC adjusts tuition fee of individual programmes

學院每年均會就課程運作、教學設備和資源運用等作全面檢討，以確保教學質素及成本效益。在2018/2019學年，學院將調整部份課程學費，繼續把學費維持在合理水平。基於學院的學費鎖定政策，新學費只適用於2018/2019學年入學的學生，現有學生將不受影響。

TWC reviews programme operations, learning and teaching facilities, as well as resources allocation every year to ensure cost effectiveness. In 2018/2019, the College will adjust tuition fee of a few programmes and continue to keep the tuition at a reasonable level. In compliance with the "Lock-in" policy of tuition fees, the adjustments will apply to the 2018/2019 cohort only.

2018/2019 學年學費

Tuition fee of programmes in 2018/2019 academic year

課程 Programme		平均每年學費 Average tuition fee per year		
		2018/2019 學年 Cohort	2017/2018 學年 Cohort	增/ 減幅 Increase/ Decrease rate (%)
學位課程 Degree Programme	實驗室為本 Laboratory-based			
	應用老年學(榮譽)理學士 Bachelor of Science (Hons) in Applied Gerontology	\$77,750 (\$46,950^)	\$75,938 (\$45,938^)	2.4%
	醫療科學(榮譽)學士（主修基礎醫療科學） Bachelor of Medical Science (Hons) (Major in Basic Medical Sciences)	\$92,700 (\$61,900^)	\$90,000 (\$60,000^)	3.0%
	醫療科學(榮譽)學士（主修法庭科學） Bachelor of Medical Science (Hons) (Major in Forensic Science)	\$93,473 (\$62,673^)	\$90,750 (\$60,750^)	3.0%
	護理學(榮譽)健康科學學士 Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing	\$112,767 (\$41,067*)	\$109,475 (\$39,475*)	3.0%
	醫療化驗科學（榮譽）理學士 Bachelor of Science (Hons) in Medical Laboratory Science	\$125,664 (\$53,964*)	\$119,680 (\$49,680*)	5.0%
	放射治療學（榮譽）理學士 Bachelor of Science (Hons) in Radiation Therapy	\$135,482 (\$63,782*)	\$129,030 (\$59,030*)	5.0%
	職業治療學（榮譽）理學士 Bachelor of Science (Hons) in Occupational Therapy	\$134,980 (\$63,280*)	\$124,848 (\$94,848^)	8.1%
	非實驗室為本 Non-laboratory-based			
	創業與管理學(榮譽)工商管理學士 Bachelor of Business Administration (Hons) in Entrepreneurship and Management	\$65,025 (\$34,225^)	\$63,495 (\$33,495^)	2.4%
	工商管理(榮譽)學士（主修金融服務／ 醫療服務管理學／市場學／專業會計學） Bachelor of Business Administration (Hons) (Major in Financial Services / Health Services Management / Marketing / Professional Accountancy)	\$65,025 (\$34,225^)	\$63,495 (\$33,495^)	2.4%
	應用心理學(榮譽)社會科學學士 Bachelor of Social Science (Hons) in Applied Psychology	\$65,025 (\$34,225^)	\$63,495 (\$33,495^)	2.4%
	幼兒教育(榮譽)教育學士 Bachelor of Education (Hons) in Early Childhood Education	\$66,400 (\$35,600^)	\$64,370 (\$34,370^)	3.2%
副學位 課程 Sub-degree Programme	實驗室為本 Laboratory-based			
	健康科學高級文憑 Higher Diploma in Health Science	\$76,500	--	--
	護理學高級文憑 Higher Diploma in Nursing	\$90,800	\$88,150	3.0%
	非實驗室為本 Non-laboratory-based			
	幼兒教育高級文憑 Higher Diploma in Early Childhood Education	\$61,200	\$59,400	3.0%
	心理學高級文憑 Higher Diploma in Psychology	\$55,700	\$54,000	3.1%

* 已扣除「指定專業 / 界別課程資助計劃」的政府資助，資助額由2017/2018學年的每年70,000元增至2018/2019學年的每年71,700元。
After deduction of subsidy from the Government under the Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors (SSSDP). The annual subsidy amount increases from \$70,000 in 2017/2018 to \$71,700 in 2018/2019.

[^] 已扣除「為修讀香港自資學士學位課程學生提供的免入息審查資助計劃」的政府資助，資助額將由2017/2018學年的每年30,000元增至2018/2019學年的每年30,800元。
After deduction of subsidy from the Government under the Non-means-tested Subsidy Scheme for Self-financing Undergraduate Studies in Hong Kong. The annual subsidy amount increases from \$30,000 in 2017/2018 to \$30,800 in 2018/2019.

東華學院舉行傳媒聚餐分享學院最新發展

TWC holds media reception to share the latest updates

東華學院於3月19日舉行傳媒午餐聚會，校長呂汝漢教授，MH聯同副校長（學術）林德明教授、副校長（行政及發展）鄧鳳鳴女士與各大媒體分享學院的最新發展。

President Prof. Yu-hon Lui, MH, joined by Prof. Lawrence Lam, Vice President (Academic) and Ms. Connie Tang, Vice President (Administration & Development), shared TWC's latest developments with media during a media reception on 19 March.



籌備開辦物理治療課程

Developing a Physiotherapy programme

呂校長於會上提及學院現正籌備開辦物理治療課程，課程已於今年2月中進行了香港學術及職業資歷評審局的學術評審，待行政會議批核後便可招生。呂校長指出：「去年食物及衛生局發表的『醫療人力規劃和專業發展策略檢討』報告預期物理治療師在中短期會出現人手短缺，加上普遍學生對醫療行業的發展前景具有信心，相信學院開辦這個課程能配合本港對醫療人才的需求，協助解決醫護行業的人手荒，亦能吸引年青人入讀，為投身醫療專業鋪路。」

TWC has been planning for a new Physiotherapy programme. Upon undergoing the accreditation visit by Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) in February 2018, TWC is awaiting the final approval from the Chief Executive-in-Council for launching the programme. The President believed that the new Physiotherapy programme could alleviate the manpower shortage in allied health professions and nurture healthcare professionals to serve the community.

籌備設立幼兒教育遊戲實驗室

Establishing a Play Lab for Early Childhood Education programmes

因應社會對幼兒教育日益重視，學院先後於2016年及2017年開辦幼兒教育高級文憑及幼兒教育（榮譽）教育學士課程。兩項課程均提倡「遊戲為本位教學模式」的幼兒教育理念，並教授學生以多元學科的知識和技能，支援有學習差異的兒童。為配合課程需要，學院正積極設立一結合職業治療學和幼兒教育理念的遊戲實驗室（Play Lab），讓學生體驗如何運用遊戲教學及與兒童互動，深化有關技能。

TWC launched Higher Diploma in Early Childhood Education and Bachelor of Education (Hons) in Early Childhood Education in 2016 and 2017 respectively. To enhance the learning of our early childhood education students, TWC is establishing a new play lab to provide an interactive and hands-on learning environment for them to experience and practise the theory and application of "learning through play".

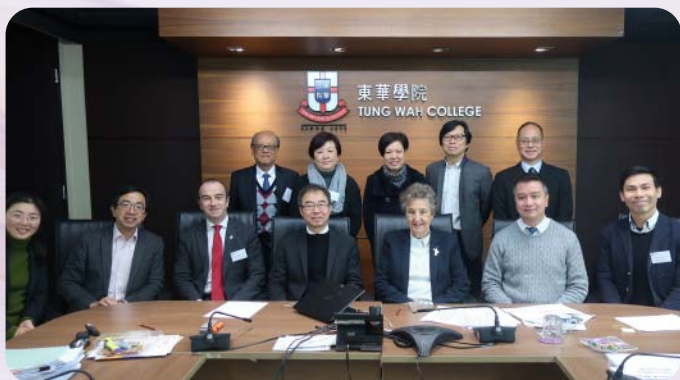
東華學院課程順利通過評審和覆審

Smooth progress achieved for programme accreditations and reaccreditations

香港學術及資歷評審局（評審局）評審小組於1月至3月期間為學院幾項新課程及現有課程分別進行評審及覆審，包括：
During January to March, Accreditation Panels of the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) paid several visits to the College for the accreditations and re-accreditations of TWC's programmes, including:

物理治療學課程

Physiotherapy Programme



評審局評審小組於2月8日至9日期間到訪學院，為物理治療學課程進行評審。課程順利通過審核，待行政長官會同行政會議通過後將可於今年9月開辦。

Accreditation Panel of the HKCAAVQ paid a visit to the College for the accreditation of the Physiotherapy programme from 8 to 9 February. The Physiotherapy programme is accredited for launch in September, subject to the final approval of the Chief Executive-in-Council.

職業治療學（榮譽）理學士學位及健康科學高級文憑

Bachelor of Science (Honours) in Occupational Therapy and Higher Diploma in Health Science



評審局評審小組於1月31日至2月2日期間到訪學院，為職業治療學（榮譽）理學士學位課程及健康科學高級文憑課程分別進行覆審及評審。職業治療學（榮譽）理學士學位課程順利通過覆審，而健康科學高級文憑課程則成功獲審核，並可於2018年9月開辦。

Accreditation Panel of the HKCAAVQ paid a visit to the College for the re-accreditation for the Bachelor of Science (Hons) in Occupational Therapy (BSc(OT)) and the accreditation for the Higher Diploma in Health Science (HD(HSc)) from 31 January to 2 February. The BSc(OT) programme is re-accredited while the new HD(HSc) is accredited for launch in September.

護理學高級文憑及內視鏡檢查照護證書

Higher Diploma in Nursing and Certificate in Endoscopy Care



評審局評審小組於2月28日至3月2日期間到訪學院，為護理學高級文憑課程及內視鏡檢查照護證書課程進行聯合課程評審及實地考察。內視鏡檢查照護證書課程獲批核於10月開辦，而護理學高級文憑課程則有待香港護士管理局的專業覆審。

Accreditation Panel of the HKCAAVQ paid a visit to the College for a combined re-accreditation for the Higher Diploma in Nursing (HD(N)) and accreditation for the Certificate in Endoscopy Care (Cert(EC)) from 28 February to 2 March. The Cert(EC) Programme is accredited for launch in October, while the HD(N) is accredited subject to the re-accreditation of the Nursing Council of Hong Kong.

東華學院到國內、澳門及外地推廣課程

TWC promotes programmes in the Mainland, Macao and overseas countries

學院積極拓展非本地收生，於2017年11月前往澳門舉辦課程資訊講座，又於12月參加在馬來西亞吉隆坡及檳城舉行的升學展覽，向外地學生介紹各項課程。另外，國家教育部已批准學院於2018/2019學年開始招收國內學生修讀指定課程，校長及學院代表亦於2月下旬到廣州出席國家教育部會議，向教育部介紹相關課程及招收內地學生的安排及事宜。

In order to promote non-local student admission, TWC organised a programme information talk in Macao in November 2017 and participated in education exhibitions in Kuala Lumpur and Penang, Malaysia in December 2017. Besides, the Ministry of Education of the People's Republic of China (PRC) has approved TWC to recruit Mainland students to the designated programmes starting from the academic year 2018/2019. The President and other TWC delegates joined a meeting with the Ministry of Education, PRC at Guangzhou in late February to introduce the related programmes and arrangements on admission of Mainland students.

2017年11月
November 2017



教務處到澳門大學生中心舉辦課程資訊講座。
Registry organises a programme information talk at the Centre for Higher Education Students, Macao.

2017年12月
December 2017



東華學院參加馬來西亞檳城升學展覽。
TWC participates in the education exhibition at Penang, Malaysia.

2017年12月
December 2017



東華學院參加馬來西亞吉隆坡升學展覽。
TWC participates in the education exhibition at Kuala Lumpur, Malaysia.

2018年2月
February 2018



東華學院代表出席國家教育部會議。
TWC delegates attend a meeting with the Ministry of Education, People's Republic of China.

2018年4月
April 2018



東華學院參加第23屆中國國際教育巡迴展（廣州站）。
TWC participates in the 23rd China International Education Exhibition Tour (Guangzhou).

香港樓市與地產股的關係

The relationship between property prices and property stock prices in Hong Kong

市場上，有部份投資者會傾向選擇投資地產股多於買樓，因為前者交易成本較低，而且股票市場的流動性及沽售的靈活度都較高。但究竟地產股價格的變動與樓市升跌有沒有關係？香港大部分的地產和發展商都是上市公司，這有利於研究引證地產股的回報是否也包含投資樓市回報的相關訊息。根據最近一項研究，分析由2000年至2017年香港仲量聯行及Datastream提供的數據（當中包括新鴻基地產、恆基兆業地產等知名股票資料），結果發現憑著觀察地產股的回報率，便能推敲得到三個月後投資樓市的回報率。因此，考慮買樓的投資者可於入市前參考一下地產股當時的表現，以便作出更英明的抉擇。



Some investors would invest in the property stock market rather than in real estate market because the former has lower transaction cost, higher liquidity and flexibility on short selling. Since a substantial proportion of property developers is listed on Hong Kong Stock Exchange, Hong Kong is an ideal place to test if returns to the property stocks contain information about returns to the real estate investments. Using data from Jones Lang Wootton Hong Kong and Datastream from 2000 to 2017 (including information of some renowned property stocks like Sun Hung Kei Properties, Henderson Land Development, etc.), a recent study showed that returns to the property stocks led returns to the real estate market by 3 months. The practical application of this result is that real estate investors could better predict returns to their real estate investments with reference to the recent performance of the property stock market.

陳偉傑先生
Mr. Ken Chan Wai-Kit
商學院高級講師
Senior Lecturer of School of Business

學生發展 Student Development

校長與學生午餐聚會

Luncheon Gathering between the President and Students

為了多認識及接觸學院的同學，同時讓同學更了解學院的最新發展及資訊，校長呂汝漢教授，MH定期主持「校長與學生午餐聚會」。

今個學年下學期第一次及第二次的聚會已於1月24日及2月22日進行，校長與來自不同課程的學生和學會幹事一同聚餐，在席上交流對學校發展及運作的意見，互有裨益。

President, Prof. Yu-hon Lui, MH hosts "Luncheon Gathering between the President and Students" regularly to meet students and listen to their opinions directly. Students can also stay tuned with the latest development of the College through the luncheons. The first two luncheons in the second semester were held on 24 January and 22 February 2018 respectively.



校長呂汝漢教授，MH與幼兒教育及護理學學生共晉午餐。
Prof. Yu-hon Lui, MH meets ECE and NUR students in a luncheon gathering.

英才網職業博覽暨開幕典禮

JINESS Careers Fair cum Official Launching Ceremony

英才網職業博覽暨開幕典禮於3月9日假香港會議展覽中心圓滿舉行，由教育局局長楊潤雄先生，JP擔任開幕典禮主禮嘉賓，並與五位來自不同學院的學生代表交流及對話。校長呂汝漢教授，MH亦於典禮上致開幕辭。

是次職業博覽匯聚了101間來自不同行業的機構，包括政府及公共服務、醫護及社會服務、會計及銀行、運輸及旅遊等企業，吸引逾2,000名人次進場參觀，參展單位不但提供豐富的職業資訊及多個職位空缺，部份還為應徵的學生安排即場面試，讓就讀於不同專業的學生從中尋找事業發展機會。

英才網由東華學院、明愛專上學院、明德學院、珠海學院及恒生管理學院共同創立，是首個供自資高等院校學生及畢業生使用的聯校學生就業資訊平台，惠及逾10,000名自資院校學生，至今已有逾550位僱主向平台登記，提供超過1,600個職位空缺。

JINESS Careers Fair cum Official Launching Ceremony was successfully held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 9 March with over 2,000 visitors. Mr. Yeung Yun-hung, Kevin, JP, Secretary for Education, officiated the event and had a sharing with the student representatives. President Prof. Yu-hon Lui, MH, as the coordinator of JINESS Careers Fair, delivered an opening speech for the Launching Ceremony.

The Fair gathered 101 potential employers, including organisations in public services, medical and social services, accounting and banking, transportation, tourism, etc. They showcased a wealth of information on career opportunities and facilitated students for searching jobs through on-site interviews.

JINESS, the first online job portal for students of self-financing higher education sector, was jointly established by Tung Wah College, Caritas Institute of Higher Education, Centennial College, Chu Hai College of Higher Education and Hang Seng Management College. With over 10,000 student members and 550 employer users, the portal provides over 1,600 vacancies to the students.



教育局局長楊潤雄先生，JP(左五)、校長呂汝漢教授，MH(左三)以及明愛專上學院、明德學院、珠海學院、恒生管理學院的嘉賓一同主持啟用儀式。
The event is officiated by Mr. Yeung Yun-hung, Kevin, JP (left 5), Secretary for Education, President Prof. Yu-hon Lui, MH (left 3) and other honourable guests from Caritas Institute of Higher Education, Centennial College, Chu Hai College of Higher Education and Hang Seng Management College.



教育局局長楊潤雄先生(右四)與東華學院護理學(榮譽)健康科學學士三年級學生鄧秋盈(右三)及另外四位院校學生代表分享及對話。
Mr. Yeung Yun-hung, Kevin, JP (right 4), Secretary for Education has a sharing and dialogue session with TWC student, Ms. Tang Chau-ying Cherry (right 3), Year 3 student from Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing, and other student representatives.



校長呂汝漢教授，MH致開幕辭。
President Prof. Yu-hon Lui, MH, delivers an opening speech at the Launching Ceremony.



東華學院學生會舞蹈學會於典禮上表演。
TWC Students' Union Dancing Society performs at the Ceremony.

2017/2018下學年學院講座回顧

College Seminars in 2nd Semester 2017/2018

學院於2017/2018年下學期舉辦一系列的學院講座，邀請各行各業的專業人士與學生分享交流，讓學生在不同的知識領域上有所增長。

TWC organised a series of College Seminars in the second semester of 2017/2018 for students to gain insights and exchange ideas with professionals from various industries. The seminars covered a wide range of topics which enhanced students' depth and breadth of knowledge.



東華三院健康理財家庭輔導中心於2018年1月17日為學生講解正確的理財觀念及分享個案。

TWGHs Healthy Budgeting Family Debt Counselling Centre shared with students about money management concepts and case studies on 17 January 2018.



屢獲殊榮的插畫家Mr. Jonathan Jay Lee 於2018年1月20日與同學分享他成為插畫家的歷程，並勉勵同學要為目標奮鬥及肩負社會責任。

Mr. Jonathan Jay Lee, an award-winning illustrator, encouraged students to strive for their own goals and shoulder social responsibility on 20 January 2018.



香港八和會館副主席阮兆輝先生，BBS於2017年11月15日與學生分享本地的戲曲文化以及他六十多年的舞台歲月。

Mr. Yuen Siu Fai, BBS, Vice Chairperson of The Chinese Artists Association of Hong Kong, shared about local Cantonese opera and his performance experience for the past 60 years on 15 November 2017.



恒生商業管理學院資訊科技處長黃寶財教授於2018年1月31日為同學介紹智能教育的理念以及科技在學習和生活上的應用。

Prof. Wong Po Choi, Director of Information Technology Service Centre of Hang Seng Management College, introduced the concept of Smart Education and technology applications in our daily lives on 31 January 2018.



東華三院「遠酒高飛」預防及治療酗酒服務認可戒癮輔導員仇鳳君姑娘於2018年2月14日分享酒精的禍害，以及破解飲酒的迷思。同學們均帶上特製眼鏡感受醉酒時的狀態。

Ms. Shau Fung Kwan, Certified Addiction Counsellor of the TWGHs Alcohol Abuse Prevention and Treatment Service, shared with students about negative effects of alcoholism on 14 February 2018. Students wore special glasses to experience the feelings of getting drunk.

澳洲紐卡素大學交流團

Study Tour to the University of Newcastle, Australia

為豐富學生的學習體驗，每年學院都會舉辦不同的海外交流團給同學參與。2017年10月9日至13日期間，六位護理學學生到澳洲紐卡素大學參加學術交流團，他們在護理及助產士學院參與模擬實驗課，體驗澳洲在教授護理課程時的情況，有助他們比較香港和澳洲之間在護理系統、精神治療與復康、醫護關係等各方面的異同，獲益良多。

The study tour to the University of Newcastle, Australia was successfully held from 9 to 13 October 2017. Six nursing students visited School of Nursing and Midwifery of the University of Newcastle and attended nursing simulation laboratory class to experience a different way of learning. They also learnt about differences on nursing system, mental rehabilitation and nurse-patient relationship between Hong Kong and Australia.



三十位學生參與青島交流團

Thirty Students participate in Tsingdao Study Tour

由學生事務處舉辦並獲得香港教育局專上學生內地體驗計劃及東華學院學生發展基金資助的青島交流團，已於2018年1月8至12日順利舉行。三十位修讀護理學學士、醫療科學學士、工商管理學士及健康科學副學士課程的學生參觀了青島衛生學校及青島海慈醫院，與當地護理系學生及附屬醫院醫護人員進行學術交流。

Organised by the Student Affairs Office and sponsored by the Education Bureau's Pilot Mainland Experience Scheme and TWC's Student Development Fund, the Tsingdao study tour was successfully held from 8 to 12 January 2018. Thirty TWC students visited Shandong Tsingdao Health School and Tsingdao Haici Hospital to share learning experience with local students and teachers.

此外，學生更前往平度市洪蘭小學進行義教及到訪青島福彩老年公寓，豐富是次交流的學習經歷。

They also visited Pingdu Hong Lan Elementary School and Tsingdao Fucui Elderly Centre to share healthcare and nutrition knowledge with primary students and elderly respectively.



學生參觀青島衛生學校並與當地學生進行交流。
Students visit Shandong Tsingdao Health School and share learning experience with local students.



學生向平度市洪蘭小學學生提供義教服務。
Voluntary teaching for Pingdu Hong Lan Elementary School students.

東華學院學生會護理學會最新動態

An update from TWC Students' Union Nursing Society

東華學院學生會護理學會成立至今已五年，一直致力為護理學院同學服務。除了提供教科書和實習用品訂購服務，由2018年開始更新增實習外套訂購服務。為了滿足同學不同的學習需要和豐富他們的校園生活，學會舉辦了一系列的課外活動，例如迎新日和迎新營、捐血日、校服派對、萬聖節派對等。在聯校活動方面，護理學會聯同明愛專上學院、香港公開大學和香港理工大學的護理學會於2017年12月舉辦了首次週年舞會。學會希望透過舉辦各種形式的活動，讓同學在繁忙的學習步伐下調劑身心，放鬆心情享受校園生活。



護理學會於2月舉辦捐血日，獲學院師生積極參與支持。

The Blood Donation Day held by the Nursing Society is well-received by TWC staff and students.



護理學會舉辦迎新日和迎新營協助新生認識學院及加快融入大專生活。

The Nursing Society organises Orientation Day and Orientation Camp to help freshmen get familiar with TWC and adjust to college life.

首屆東華學院學生會幼兒教育學會「童遊」正式成立

The first cabinet of the TWC Students' Union Early Childhood Education Society "Childaholic" is established

第一屆東華學院學生會幼兒教育學會「童遊」就職典禮於2月11日舉行，並由校長呂汝漢教授，MH及維多利亞教育機構創辦人兼總校長孔美琪博士，BBS, JP主禮，逾60名嘉賓、教職員及校內外學會代表出席，見證首屆幹事就職。嘉賓們分享了他們對幼兒教育的看法並勉勵幹事會以熱誠感染同學，定期舉辦多元化活動，促進學生的全人發展。幹事會希望透過「童遊」把就讀幼兒教育課程的同學組織起來，協力豐富校園生活，並向新生提供適切的指導，幫助他們盡快適應及投入學習。



逾60名嘉賓見證「童遊」就職典禮。

Over 60 guests witness the inauguration ceremony of "Childaholic".

The inauguration ceremony of the first cabinet of the TWC Students' Union Early Childhood Education (ECE) Society, Childaholic, was held on 11 February 2018, witnessed by over 60 guests, teachers and representatives of student societies. President Prof. Yu-hon Lui, MH and the Chief Principal of Victoria Educational Organisation, Dr. Maggie Koong, BBS, JP officiated the ceremony and shared their views on the values and attitudes of being a professional early childhood educator.

關注Facebook和Instagram「童遊」專頁以獲得學會最新資訊

Get the latest information of "Childaholic" on Facebook and Instagram



1st TWC ECE Society - Childaholic童遊



twc_childaholic

樂做「開荒牛」 培育新一代物理治療師

Pioneers in nurturing a new generation of physiotherapists



郭慧良博士

Dr. Anthony Kwok

醫療及健康科學學院

School of Medical and Health Sciences

司徒佩玉教授 - 物理治療課程主任

Prof. Grace Szeto – Programme Leader of Physiotherapy

醫療及健康科學學院

School of Medical and Health Sciences

隨著人口老化，社會對醫療及復康服務的需求日益增加，物理治療師人手實在供不應求。資深物理治療專家學者司徒佩玉教授及郭慧良博士加入東華學院，選擇成為首間自資院校開辦物理治療課程的「開荒牛」，正正是希望培育更多出色的物理治療師，協助公私營醫院解決人手荒問題的同時，亦訓練出具社區復康服務知識的人才，投身社區及非牟利機構、私家診所、運動或健身中心工作，為解決物理治療師在各方面人力短缺的問題出一分力。

司徒教授及郭博士均擁有豐富物理治療臨床、教學及研究經驗。司徒教授曾於香港、加拿大、澳洲等地執業超過30年及於澳洲開設物理治療診所，又曾於本港任教物理治療逾20年，轉職東華學院後主要負責教授肌肉骨骼物理治療、人體工效學、電療、生物力學、職業健康、醫療保健管理等科目。而郭博士則有超過30年的物理治療臨床執業經驗，曾在香港及澳洲兩地大學兼任物理治療本科課程臨床導師，在東華學院以任教物理治療、骨關節醫學、康復、工傷管理及預防、骨質疏鬆症為主。

物理治療師作為醫療團隊的一員，透過應用物理方法，如運動治療、手力治療、電療、熱能、冷熱療法、水療、光波、磁力等，配以應用心理、病理、解剖科學、健康教育和輔導等方法，去幫助患者控制疼痛，恢復患者身體活動功能，改善日常生活及工作能力，提高生活質素，預防疾病，幫助患者盡可能保持獨立的生活起居。兩位專家學者均希望培育出具有關愛態度、富溝通和領導能力、對終身學習有承諾及能夠滿足社區醫療保健需求的新生代物理治療師，以配合人口急速老化的社會所需。

As our society ages, the demand for healthcare and rehabilitation services by the public has been rising, creating a general shortage of physiotherapists (PTs) in Hong Kong. Prof. Grace Szeto and Dr. Anthony Kwok, experienced academics and experts in physiotherapy, joined TWC to develop the first physiotherapy programme among self-financing institutions. They share the goal of nurturing a new generation of professional PTs with knowledge and commitment in community-based rehabilitation services. Apart from working in hospitals, they expect graduates to engage in non-governmental organisations, private clinics, sports and fitness centres, etc.

Prof. Szeto has over 30 years' clinical experience in physiotherapy in Hong Kong, Canada and Australia and has taught physiotherapy in Hong Kong for over 20 years before joining TWC. She will be responsible for teaching Musculoskeletal Physiotherapy, Ergonomics, Electrotherapy, Biomechanics, Occupational Health, Health Care Management under the new programme. Dr. Kwok has over 30 years of practice experience. He had also worked as a Clinical Educator for universities in Hong Kong and Australia. He will teach Physiotherapy, Musculoskeletal Medicine, Rehabilitation, Work Disability Management and Prevention, Osteoporosis in TWC.

As members of the medical team, PTs treat patients through physical modalities, which include exercise, manual technique, electricity, water, cold, heat, light, magnetism, etc., They help patients to manage pain, enhance physical activity, restore functional movement, prevent disease and improve quality of life. Prof. Szeto and Dr. Kwok expect their graduates to be a new generation of physiotherapists, who will serve patients with hearts, possess good communication and leadership skills, and commit to lifelong learning.

東華學院的新部門:傳訊及公共關係處

The New Unit at TWC: Communications and Public Relations Office (CPRO)

成立目的及工作範疇:

為配合東華學院的五年策略發展計劃(2016/2017-2020/2021)，學院於2018年3月成立「傳訊及公共關係處」，負責提升學院形象和公共關係，並向各界籌募學院的發展資金，以支持學院持續及全面發展的需要。「傳訊及公共關係處」負責學院以下六方面的工作：

1.傳媒關係:

舉辦各種與媒體建立緊密合作關係的活動。

2.宣傳及推廣:

籌辦各類型宣傳活動，協助學院不同課程在傳統及電子媒體上的推廣，以有效地接觸相關的目標群。

3.籌募:

制定學院的籌募策略，執行各種籌募活動，及建立不同的籌募項目；準備捐款計劃書，申請各種慈善基金。

4.學院刊物:

編輯及出版學院的各樣刊物，包括學院概覽、年報、東華學院通訊及宣傳小冊子等。

5.校友關係:

建立與校友的關係，籌辦校友活動，加強他們對學院的歸屬感；並向校友推廣籌募計劃及活動。

6.國際伙伴合作關係

支援及宣傳學術部門所建立的國際夥伴合作關係，以進一步提升東華學院的形象。

我們的團隊

「傳訊及公共關係處」的六位同事具備豐富的傳訊、公關及市場經驗，我們來自不同的行業，包括大專院校、公營機構、商業機構、慈善組織等。



黃秋霞小姐
Joanna Wong
傳訊及公共關係處處長
Head of Communications and
Public Relations Office (CPRO)

黃秋霞小姐於2018年3月5日加入東華學院。她於香港科技大學先後取得工商管理（市場學）學士學位及工商管理碩士學位，並曾在商業機構及非牟利組織的市場及傳訊崗位服務20年。

The Head of CPRO, Ms. Joanna Wong joined Tung Wah College on 5 March 2018. Ms. Wong received her BBA degree in Marketing and MBA degree from Hong Kong University of Science & Technology. She has served in different marketing and communications positions of commercial and non-profit making organisations for 20 years.

Our Objectives and Responsibilities:

In line with the Strategic Plan 2016/2017 – 2020/2021 of the College, CPRO was established in March 2018, with two major imperatives of enhancing the College profile and raising fund for the College's developments. The office is responsible for the following 6 areas:

1. Media Relations:

CPRO continues to build up a strong brand of TWC as a provider of quality tertiary education through effective media relations building and engagement.

2. Marketing and Publicity:

CPRO enhances the college profile by launching marketing campaigns and supports programme promotions through various marketing efforts.

3. Fundraising:

CPRO formulates and implements fundraising strategies, establishes fundraising products, identifies target donors, prepares proposals and applies for funds from foundations.

4. Publications:

CPRO produces a number of publications including college brochure, annual reports, newsletters, promotion leaflets, etc.

5. Alumni:

CPRO is going to develop alumni relations through organising alumni activities in order to increase the sense of belonging of alumni towards the College. CPRO will also develop donation programmes to alumni.

6. International Collaborations:

CPRO supports our academics to build international collaborations and publicises these collaborations to enhance the College's profile.

Our Team:

CPRO has a team of 6 colleagues, who have communications, public relations and marketing experiences from diversified backgrounds, including tertiary education institutions, public institutions, commercial, NGO, etc.

如需更新個人資料，請以電郵通知我們。若閣下不欲收到東華學院的資訊，請連同您的姓名及郵寄地址電郵通知我們，並註明「取消接收」。

If there are any changes of your contact information, please notify us via email. If you do not want to receive information from Tung Wah College, please send us your name and delivery address via email with "Unsubscribe" in the subject.

《東華學院動向》電郵 Email of Uptrend@TWC: uptrend@twc.edu.hk

編輯委員會 Editorial Committee

編輯委員會成員 Members:

呂汝漢教授, MH(主席) Prof. Lui Yu-hon, MH (Chairperson)

鄧鳳鳴女士 Ms. Connie Tang 張玉嫻女士 Ms. Nora Cheung 林美玉女士 Ms. Maggie Lam

陳偉傑先生 Mr. Ken Chan 張惠碧女士 Ms. Peggy Cheung 樂璋宜先生 Mr. Pedro Lok

陳佩嫻女士 Ms. Vinci Chan 周怡怡博士 Dr. Elaine Chow 譚倩冰博士 Dr. Veronica Tam

編輯 Editors:

陳炬光先生 Mr. Kenneth Chan

(編輯及秘書 Editor cum Secretary)

關樂晴女士 Ms. Karis Kwan

(助理編輯 Assistant Editor)

電話 Tel: 3190 6678 電郵 Email: uptrend@twc.edu.hk 網址 Website: www.twc.edu.hk

地址 Address:

京士柏校舍: 香港九龍何文田衛理道 31 號

旺角校舍: 香港九龍旺角山東街 90 號 A 及 98 號

King's Park Campus: 31 Wylie Road, Homantin, Kowloon, Hong Kong

Mongkok Campus: Nos. 90A & 98, Shantung Street, Mongkok, Kowloon, HK